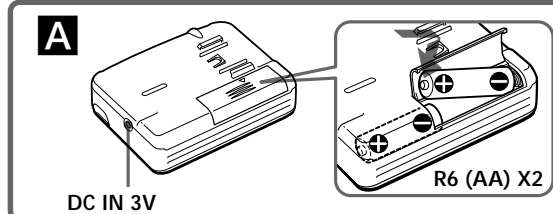


Preparations



To Insert batteries **A**

Battery life (approximate hours) (EIAJ*)

	Sony alkaline LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Playback	24	7.5

* Measured value by the standard of EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Using a Sony HF series cassette tape)

Notes

- The BATT indicator dims when the batteries become weak or exhausted. Replace them with new ones.
- The battery life may shorten depending on the operation of the unit.
- For maximum performance we recommend that you use alkaline batteries.
- If the battery compartment lid comes off, attach it as shown in fig. **B**.

To use external power (EX382 only)

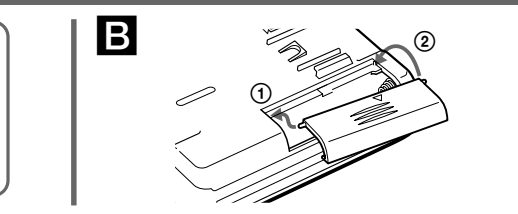
- For house current: Connect AC-E30HG AC power adaptor (not supplied) to the DC IN 3V jack. The polarity of the plug is as shown in fig. **C**.
- Specifications for AC-E30HG vary for each area. Check your local voltage and the shape of plug before purchasing.

To use the belt clip **D**

When Using Headphones/Earphones

Wear the "L" marked side to the left ear and the "R" marked side to the right ear.

Préparatifs



Pour insérer les piles **A**

Autonomie des piles (approximative en heures) (EIAJ*)

	Alcalines Sony LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Lecture	24	7,5

* Valeur mesurée selon les normes EIAJ (Electronic Industries Association of Japan), quand une cassette Sony de la série HF est utilisée.

Remarques

- Le témoin BATT devient sombre quand les piles sont faibles ou épuisées. Remplacez-les par des neuves.
- L'autonomie des piles peut être plus courte selon la manière dont l'appareil est utilisé.
- Pour une performance optimale, il est conseillé d'utiliser des piles alcalines.
- Si le couvercle du logement des piles se détache, rattaché-le comme indiqué **B**.

Pour utiliser une source externe (EX382 seulement)

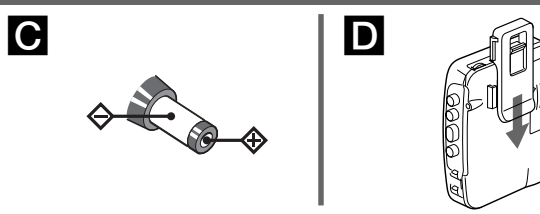
- Courant secteur: Raccordez l'adaptateur secteur AC-E30HG (non fourni) à la prise DC IN 3 V. La polarité de la fiche est indiquée sur la fig. **C**.
- Les spécifications de l'adaptateur AC-E30HG varient selon les régions. Vérifiez la tension locale et la forme de la fiche lors de l'achat.

Pour utiliser le clip de ceinture **D**

Utilisation d'un casque ou des écouteurs

Portez le côté marqué "L" sur l'oreille gauche et le côté marqué "R" sur l'oreille droite.

Vorbereitungen



Einlegen der Batterien **A**

Batterie-Lebensdauer (ungefähre Angabe in Stunden) (EIAJ*)

	Sony Alkalibatterie LR6 (SG)	Sony Batterie R6P (SR)
Bandwiedergabe	24	7,5

* Gemessen nach dem EIAJ-Standard (Electronic Industries Association of Japan) mit einer Sony Cassette der HF-Serie.

Hinweise

- Bei erschöpften Batterien leuchtet die BATT-Anzeige nur noch schwach. Wechseln Sie die Batterien dann aus.
- Abhängig von den Betriebsbedingungen ist die Lebensdauer der Batterien manchmal kürzer als in der Tabelle angegeben.
- Für optimalen Leistung empfehlen wir, Alkalibatterien zu verwenden.
- Wenn der Batteriefachdeckel abgegangen ist, bringen Sie ihn sofort wieder an (siehe Abb. **B**).

Externe Stromversorgung (nur EX382)

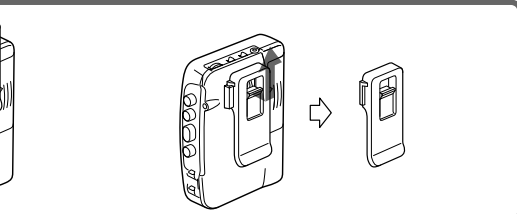
- Bei Netzbetrieb: Schließen Sie den Netzadapter AC-E30HG (nicht mitgeliefert) an die DC IN 3V-Buchse an. Zur Steckerpolarität siehe Abb. **C**.
- Der Netzadapter AC-E30HG unterscheidet sich von Land zu Land. Vergewissern Sie sich beim Kauf des Netzadapters, daß die Netzspannung und die Form des Steckers stimmt.

Verwendung der Gürtelklammer **D**

Hinweis zum Kopfhörer/Ohrhörer

Setzen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer so auf, daß sich die mit „L“ markierte Muschel am linken und die mit „R“ markierte Muschel am rechten Ohr befindet.

Preparativi



Inserimento delle pile **A**

Durata delle pile (ore circa) (EIAJ*)

	Alcaline Sony LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Riproduzione	24	7,5

* Valore misurato secondo lo standard EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Usando una cassetta Sony della serie HF)

Nota

- L'indicatore BATT si affievolisce quando le pile sono deboli o scariche. Sostituirle con altre nuove.
- La durata delle pile può essere minore a seconda del modo di impiego dell'apparecchio.
- Per il massimo delle prestazioni consigliamo di impiegare pile alcaline.
- Se il coperchio del comparto pile si stacca, riapplicarlo come mostrato nella figura **B**.

Per usare alimentazione esterna (solo EX382)

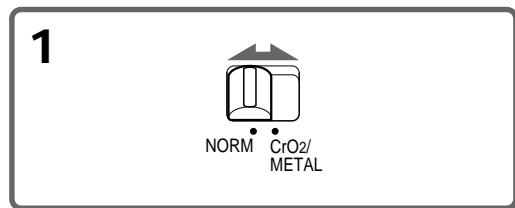
- Per corrente domestica: Collegare il trasformatore CA AC-E30HG (non in dotazione) alla presa DC IN 3V. La polarità della spina è mostrata nella figura **C**.
- Le caratteristiche tecniche dell'AC-E30HG variano a seconda delle aree. Controllare la tensione locale e la forma della spina prima dell'acquisto.

Uso del gancio per cintura **D**

Quando si usano le cuffie/auricolari

Tenere il lato con la scritta "L" sull'orecchio sinistro e quello con la scritta "R" sull'orecchio destro.

Playing a tape



- Select NORM or CrO₂/METAL to match the tape type.

- Insert a cassette and press **PLAY**.

To	Press or Switch
Stop playback*	■STOP
Fast-forward or rewind the tape**	▶▶ or ◀◀
Change sides	DIR (EX382 only)
Play both sides once	MODE to ↷ (EX382 only)
Play both sides repeatedly	MODE to ↻ (EX382 only)

* When the tape direction is set to ↷ mode, the depressed button ◀PLAY is released automatically at the end of the reverse side (Auto shut-off function) (EX382 only).

**Notes on fast-forward and rewind

- Check tape direction and choose ▶▶ or ◀◀ accordingly. (EX382 only)
- If you leave the unit after the tape has been wound or rewound, the batteries will be consumed rapidly. Be sure to press ■STOP.

To limit the maximum volume automatically

Set AVLS (Automatic Volume Limiter System) to LIMIT. The maximum volume is kept down to protect your ears, even if you turn the volume up. To cancel the AVLS function, set AVLS to NORM.

To emphasize sound

Set the MEGA BASS switch to ON to produce deep and powerful sound. Turn the HIGH and LOW controls to get the desired tone (EX382/EX182 only).

To play a tape recorded with Dolby* NR system (EX382/EX182 only)

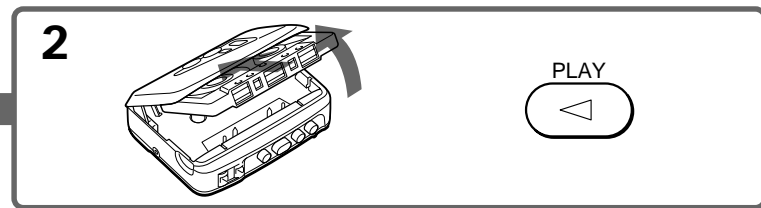
Set DOLBY NR to ON.

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" and the double-D symbol **DD** are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Notes

- When you set AVLS to LIMIT:
 - the MEGA BASS effect is reduced.
 - turn down the volume, if the bass-boosted sound becomes distorted or unstable.
- Do not open the cassette holder while the tape is running.
- To select the direction of the tape, set MODE to ↻ for both sides repeatedly or ↷ for both sides once (from the front side to the reverse side only). If play begins from the reverse side, the tape stops at the end of that side (EX382 only).

Lecture d'une cassette



- Sélectionnez NORM ou CrO₂/METAL selon le type de cassette utilisé.

- Insérez une cassette et appuyez sur ◀PLAY.

Pour régler	Appuyez sur ou commutez
Arrêter la lecture*	■STOP
Avancer rapidement ou rembobiner la bande **	▶▶ ou ◀◀
Changer de face	DIR (EX382 seulement)
Reproduire chaque face une fois	MODE sur ↷ (EX382 seulement)
Reproduire les deux faces de façon répétée	MODE sur ↻ (EX382 seulement)

* Quand le mode de défilement de la cassette est réglé sur ↷, la touche ◀PLAY qui était enfoncée se libère d'elle-même à la fin de la face arrière (Fonction d'arrêt automatique) (EX382 seulement).

**Remarques sur l'avance rapide et le rembobinage

- Vérifiez le sens de défilement de la bande et choisissez ▶▶ ou ◀◀, selon le cas. (EX382 seulement)
- Si vous laissez l'appareil en marche après que la bande a été bobinée ou rembobinée, les piles s'useront plus rapidement. Veuillez à appuyer sur ■STOP pour arrêter l'appareil.

Pour limiter automatiquement le volume maximal

Réglez AVLS (système de limitation automatique du volume) sur LIMIT. Le volume maximal sera maintenu à un niveau modéré pour vous protéger l'ouïe, même si vous essayez d'augmenter le volume. Pour désactiver la fonction AVLS, réglez AVLS sur NORM.

Pour amplifier le son

Réglez le commutateur MEGA BASS sur ON pour obtenir des basses omniprésentes et puissantes. Tournez les commandes HIGH et LOW pour obtenir le son souhaité (EX382/EX182 seulement).

Pour reproduire une cassette enregistrée avec le réducteur de bruit Dolby* (EX382/EX182 seulement)

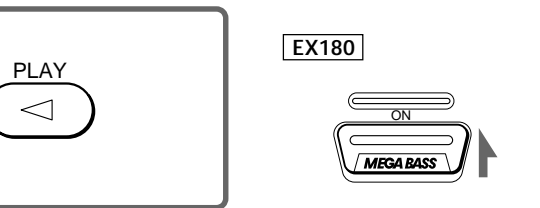
Réglez DOLBY NR sur ON.

* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY et le symbole double-D **DD** sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Remarques

- Quand vous réglez AVLS sur LIMIT:
 - l'effet MEGA BASS est réduit.
 - réduisez le volume si le son après amplification des graves est déformé ou instable.
- Ne pas ouvrir le logement de la cassette quand la bande défile.
- Pour sélectionner le sens de défilement de la bande, réglez MODE sur ↻ pour la lecture répétée des deux faces ou sur ↷ pour la lecture unique de chaque face (de la face avant à la face arrière uniquement). Si la lecture commence à partir de la face arrière, la bande s'arrête à la fin de cette face (EX382 seulement).

Bandwiedergabe



- Stellen Sie den Wähler je nach dem verwendeten Bandtyp auf NORM oder CrO₂/METAL.

- Legen Sie die Cassette ein, und drücken Sie ◀PLAY.

Zum	Bedienung
Stoppen der Wiedergabe*	■STOP drücken.
Vor- oder Rückspulen des Bandes**	▶▶ oder ◀◀ drücken.
Umschalten auf die andere Seite	DIR einstellen (nur EX382).
Einmaliges Wiedergeben beider Seiten	MODE auf ↷ stellen (nur EX382).
Wiederholtes Wiedergeben beider Seiten	MODE auf ↻ stellen (nur EX382).

* Wenn auf ↷ geschaltet ist, wird die ◀PLAY-Taste am Ende der Reverseseite automatisch ausgerastet (Abschaltautomatik, nur EX382).

**Hinweise zum Vor- und Rückspulen

- Drücken Sie je nach der momentanen Bandlaufrichtung die Taste ▶▶ oder ◀◀. (Abschaltautomatik, nur EX382)
- Drücken Sie am Ende des Vor- oder Rückspulens die Taste ■STOP. Wenn Sie die Taste nicht drücken, wird der Batterie Strom entzogen und sie kann relativ schnell leer sein.

Zur automatischen Begrenzung des Maximalpegels

Stellen Sie AVLS (Automatic Volume Limiter System) auf LIMIT. Selbst bei hoch eingestelltem Lautstärkereglert bleibt der maximale Lautstärkepegel dann begrenzt. Zum Abschalten der AVLS-Funktion stellen Sie AVLS auf NORM.

Anheben der Bässe bzw. Klangeinstellung

Stellen Sie den MEGA BASS-Schalter auf ON, um die Bässe anzuheben. Stellen Sie mit dem HIGH- und LOW-Regler die Höhen und Bässe wunschgemäß ein (nur EX382/EX182).

Zum Wiedergeben einer Cassette mit Dolby*-Aufzeichnung (nur EX382/EX182)

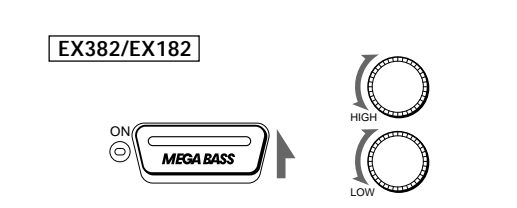
Stellen Sie DOLBY NR auf ON.

* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY und das doppel D symbol **DD** sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Hinweise

- Bei Einstellung von AVLS auf LIMIT bitte beachten:
 - Der MEGA BASS-Baßanhebungseffekt wird reduziert.
 - Wenn es bei starken Bässen zu Verzerrungen kommt, reduzieren Sie die Lautstärke.
- Öffnen Sie den Cassettenhalter nicht bei laufendem Band.
- Wählen Sie mit MODE die Bandlauf-Betriebsart: Bei Einstellung auf ↻ werden beide Seiten wiederholt und bei Einstellung auf ↷ beide Seiten einmal (zuerst Vorlauf-, dann Reverseseite) wiedergegeben. Wenn die Wiedergabe mit der Reverseseite begonnen wird, stoppt das Band am Ende dieser Seite (nur EX382).

Riproduzione di nastri



- Selezionare NORM o CrO₂/METAL a seconda del tipo di nastro.

- Inserire una cassetta e premere ◀PLAY.

Per	Premere o regolare
Interrompere la riproduzione*	■STOP
Far avanzare rapidamente o riavvolgere il nastro**	▶▶ o ◀◀
Cambiare facciata	DIR (solo EX382)
Riprodurre entrambe le facciate una volta	MODE su ↷ (solo EX382).
Riprodurre entrambe le facciate ripetutamente	MODE su ↻ (solo EX382).

* Quando il modo di scorrimento del nastro è impostato su ↷, il tasto ◀PLAY premuto viene rilasciato automaticamente alla fine della facciata posteriore (funzione di disattivazione automatica) (solo EX382).

**Note sull'avanzamento rapido e il riavvolgimento

- Controllare la direzione di scorrimento e premere ▶▶ o ◀◀ come appropriato. (solo EX382)
- Se si lascia stare l'apparecchio dopo che il nastro è stato fatto avanzare o riavvolto completamente, le pile si consumano rapidamente. Ricordarsi di premere ■STOP.

Per limitare automaticamente il volume massimo

Regolare AVLS (sistema di limitazione automatica del volume) su LIMIT. Il volume massimo viene contenuto per proteggere l'udito, anche se si alza il volume. Per disattivare la funzione AVLS, regolare AVLS su NORM.

Per enfatizzare il suono

Regolare l'interruttore MEGA BASS su ON per produrre un suono profondo e potente. Girare i comandi HIGH e LOW per ottenere il tono desiderato (solo EX382/EX182).

Per riprodurre un nastro registrato con il sistema Dolby* NR (solo EX382/EX182)

Regolare DOLBY NR su ON.

* Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY e il simbolo della doppia D **DD** sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Note

- Quando si regola AVLS su LIMIT:
 - l'effetto MEGA BASS risulta ridotto.
 - abbassare il volume se il suono enfatizzato dei bassi risulta distorto o instabile.
- Non aprire il comparto cassetta mentre il nastro è in movimento.
- Per selezionare il modo di scorrimento del nastro, regolare MODE su ↻ per riprodurre entrambe le facciate ripetutamente o su ↷ per riprodurre entrambe le facciate una volta (solo dalla facciata anteriore a quella posteriore). Se la riproduzione inizia dalla facciata posteriore, il nastro si ferma alla fine di quella facciata (solo EX382).